

Medical - Colonoscopy Procedure - Brazilian Portuguese

- INT: [Pre-Session].
CLIENT: Good morning, what can we do for you today?
- INT: Hello, may I also introduce myself to the other party?
CLIENT: Yes, of course. Go ahead.
INT: Thank you. [Pre-Session to LEPP]. Bom dia, o que eu posso fazer por você hoje?
- LEPP: Doutor, eu estou aqui porque eu estou sentindo uma sensação de queimação horrível, bem aqui... na boca do meu estômago.
INT: Doctor, I am here because I feel this horrible burning sensation right here, in the pit of my stomach.
- CLIENT: How long have you had this problem?
INT: Quanto tempo faz que você está com este problema?
- LEPP: Isso começou há 4 meses atrás.
INT: It started 4 months ago.
- CLIENT: Do you have any other symptoms besides the burning? Like nausea, vomit, constipation, or diarrhea?
INT: Você tem algum outro sintoma além da queimação, como náusea, vômito, constipação, diarreia?
- LEPP: Sim, tem dias em que eu fico constipada e outros em que eu tenho diarreia.
INT: Yes, some days I get constipated and other days I have diarrhea.
- CLIENT: Have you seen blood in your stool?
INT: Você já viu sangue nas suas fezes?
- LEPP: Sim.
INT: Yes.
- CLIENT: How much? A teaspoonful, a tablespoon, a cupful?
INT: Qual a quantidade? Uma colher de chá, uma colher de sopa, ou um copo?
- LEPP: Uma colher de sopa.
INT: Like a tablespoon.
- CLIENT: Very well, I am going to send you to a gastroenterologist to get a colonoscopy. During a colonoscopy, a gastroenterologist looks inside your colon with a camera to see if you have any polyps. If you do have polyps, they will remove them, take a biopsy, and send it to the lab to have it seen by a pathologist. If everything is okay, the doctor will let you know as soon as he is finished, but if he takes a biopsy, it will take 10 days to have the results.
INT: Muito bem, eu vou encaminhar você para um Gastroenterologista pra fazer uma colonoscopia. Na colonoscopia eles olham dentro do seu cólon com uma câmera, para ver se você tem algum pólip. Se você tiver pólipos, eles irão removê-los, tirar uma biópsia e mandar pro laboratório, pra ser examinado por um patologista. Se estiver tudo bem, o doutor vai te informar assim que terminar, porém, se ele tirar uma biópsia, levará 10 dias pra receber os resultados.

LEPP: Eu posso voltar pro trabalho no mesmo dia?

INT: Can I go back to work the same day?

CLIENT: No, because they will use a mild sedative that puts you in a twilight sleep. Therefore, you will be drowsy the rest of the day.

INT: Não, porque eles vão usar um leve sedativo. Portanto, você ficará sonolenta o resto do dia.

CLIENT: I will also give you a prescription for a medication called Go Lightly and some laxative pills.

INT: Eu vou te dar a receita de um medicamento chamado Go Lightly e uns comprimidos laxantes.

CLIENT: Please have a seat and my nurse will go over the instructions with you.

INT: Pode se sentar e minha enfermeira vai te passar as instruções. [Post-Session].

- End -